

**ХІІІ МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ
«ДИАЛЕКТЫ И ИСТОРИЯ ПЕРМСКИХ ЯЗЫКОВ
ВО ВЗАИМОДЕЙСТВИИ С ДРУГИМИ ЯЗЫКАМИ»**

20—21 октября 2010 г. в Сыктывкаре в Институте языка, литературы и истории Коми научного центра УрО РАН состоялся XIII Международный симпозиум «Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками».

Эти симпозиумы уже стали традицией для сообщества лингвистов, изучающих пермские — удмуртский и коми языки и диалекты. Первый симпозиум состоялся в январе 1986 г. и затем проводился раз в два года в столицах автономных республик Ижевске и Сыктывкаре, а с 2006 г. — и в развившемся за последние десятилетия новом центре пермского языкознания — в Пермском крае, в его столице Перми. По сложившейся традиции симпозиумы связаны с юбилеями видных исследователей пермских языков. XIII Международный симпозиум был посвящен 195-летию со дня рождения одного из основоположников коми языкознания, автора первого опубликованного словаря коми языка и вто-

рой грамматики коми языка на русском языке, профессора богословия, исследователя древней истории России Павла Ивановича Савvaitова (1815—1895). К сожалению, его имя как исследователя коми языка XIX в. в Республике Коми незаслуженно забыто.

П. И. Савvaitова можно смело отнести к первым исследователям коми языка, в свое время изучавшим язык непосредственно от его носителей, лично собиравшим лексический, грамматический и фольклорный материал и на этой основе создававшим грамматики и словари, таким как Матиас Кастрен, Андреас Шёгрен, Николай Рогов. Особенно много параллелей у П. И. Савvaitова обнаруживается с Николаем Абрамовичем Роговым, таксатором и лесничим Пермского имения Строгановых на Урале, 185 лет со дня рождения которого исполнилось в 2010 г. Как и Н. А. Рогов, П. И. Савvaitов не был профессиональным лингвистом. Интерес к языку и культуре коми-зырян у него воз-

ник при работе в Вологодской духовной семинарии, где, как известно, учились коми семинаристы и где многие годы им преподавался коми язык. Собранный материал П. И. Савваитов проверял и дополнял во время двух поездок в Коми край в 1841 и 1846 гг. Изучая диалекты, он подготовил два крупных труда — грамматику зырянского языка и коми-русский, русско-коми словари нормативного характера, тем самым закладывая основы литературного языка. П. И. Савваитов известен и как переводчик богословских текстов на коми язык и редактор переводов, собиратель, публикатор и исследователь древнекоми азбук и текстов, старинных коми календарей, автор работ по истории Коми края. Своим подвижническим трудом он сделал очень много для одного человека, не считавшего коми лингвистику главным делом всей жизни. В заключение хочется отметить, что начинание русского интеллигента П. И. Савваитова, к сожалению, не типично для нашего времени: как правило, русские филологи (за очень редким исключением) в Республике Коми и в других национальных регионах России мало интересуются нерусскими языками. Кстати, одной из задач симпозиума было привлечь внимание исследователей к истории изучения пермских языков, так как в этой области теперь исследования практически не ведутся.

Прошедший симпозиум вызвал большой интерес ученых из Удмуртии и Коми республики, Коми-Пермяцкого округа Пермского края, из других регионов Российской Федерации, а также из Финляндии и Германии. Хотя в целом оргкомитет получил свыше 60 заявок, по известным и уже хроническим для российской реальности финансовым причинам многие иногородние участники не смогли приехать. Оргкомитет симпозиума обратился за помощью в Общество им. М. А. Кастрена и получил финансовую поддержку. Всего в работе симпозиума приняли участие в качестве докладчиков и слушателей 50 человек.

В первые два дня состоялись два пленарных заседания, работа продолжалась в четырех секциях: Проблемы изучения памятников письменности и контактирования языков, Вопросы лексикологии и ономастики, Вопросы грамматики, Вопросы когнитивной лингвистики и языка печатных текстов. Тематика докладов охватывает практически все направления языковедческих исследований, что неудивительно: исследователей пермских языков немного и узкие по тематике симпозиумы или семинары рискуют не собрать достаточное количество участников.

Первое пленарное заседание (20 октября) было посвящено личности и научному наследию П. И. Савваитова. В докладе Г. А. Некрасовой (Сыктывкар) «П. И. Савваитов: жизнь и творчество» был дан обстоятельный обзор сведений о жизненном и научном пути ученого, указано на многосторонность его личности и интересов, на многочисленные труды по истории христианства, российским древностям и т. д. Е. А. Цыпанов (Сыктывкар) в своем докладе «Место П. И. Савваитова среди исследователей коми языка XIX в.» отметил, что ко времени издания в 1850 г. грамматика Савваитова по объему была наиболее полной из всех существовавших тогда грамматических описаний, а его словари стали единственными печатными собраниями коми лексики. Немаловажен также характер материала этих трудов: они написаны на основе собранных аутентичных текстов, а опубликованные в приложении к грамматике фольклорные произведения стали первыми печатными коллекциями коми устного народного творчества. Марья Лейнонен (Хельсинки) познакомила слушателей с обнаруженными в Финской национальной библиотеке письмами академику А. М. Шегрену из Усть-Сысольска, от составителей русско-зырянского словаря (20—30-е годы XIX в.). Интересно, что в ходе довольно активной переписки академик А. М. Шегрен по сути выступал как научный консультант работы над слова-

рем, который создавался более 20 лет группой любителей коми языка на общественных началах в маленьком провинциальном уездном городе. Теперь с фотокопией словаря можно ознакомиться и в Национальной библиотеке Коми республики. В. А. Степанов (Öньö Лав) (Гёттинген), сделал попытку сравнить лексикографические труды П. И. Савваитова и Н. А. Рогова в части оформления материала, графической передачи звуков и т. п. Было выяснено, что составленный Н. А. Роговым и изданный в 1869 г. «Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь» во многом аналогичен со словарем П. И. Савваитова, однако он более полный по объему словника. В. М. Лудыкова (Сыктывкар) в своем докладе «Коми синтаксис в грамматиках XIX в.» рассмотрела все узловые моменты представления синтаксического строя коми языка в первых грамматиках разных авторов и сопоставила их с последними, наиболее полными синтаксическими описаниями.

Начиная с первых симпозиумов по пермскому языкознанию в центре внимания многих докладчиков были вопросы диалектологии. Эта проблематика подробно была рассмотрена в пленарном докладе Л. Л. Карповой (Ижевск) «Современное состояние и перспективы исследования северных диалектов удмуртского языка». Докладчик указала на явные проблемы изучения коми диалектов: ученых-диалектологов, особенно полевииков, крайне мало, материал по диалектам собран неравномерно, есть большие трудности материально-технического и финансового плана. Доклады Л. М. Безносиковой и Е. А. Айбабиной (обе Сыктывкар) были посвящены различным способам наименования радуги и молнии в зырянских диалектах, доклад С. А. Сажинной раскрывал особенности падежного словоизменения в языке Кировских пермяков. Как известно, этот диалект вобрал в себя и собственно зырянские, и пермяцкие особенности. Два доклада уделили внимание фонетике: Г. В. Пунегова (Сыктывкар) выявила акустические ха-

рактеристики мягких согласных в коми и русском языке, В. В. Понарядов (Сыктывкар) говорил о конвергентных явлениях в диахронических изменениях пермских и чувашских гласных.

Большая часть докладов была посвящена грамматическим структурам пермских языков, морфологии и синтаксису. Так, Паула Кокконен (Хельсинки) в своем пленарном докладе анализировала широко распространенные в коми языке т. н. парные глаголы, например, *овны-вывны* 'жить-поживать', *сёйны-керны* 'есть', *петны-пырны* 'ходить туда-сюда', букв. 'выходить-заходить'. На основе подсчетов докладчик выявила динамику их употребления, определила семантические отличия таких глаголов и сравнила с соответствующим финским материалом. В. К. Кельмаков (Ижевск) рассмотрел явление суффиксирования самостоятельного слова в удмуртском языке, А. Ф. Шутов (Ижевск) попытался определить статус деепричастий в пермских языках, справедливо указав на их разнообразие и семантическую емкость как аналога придаточных предложений, на их отличие от деепричастий в русском языке. В ряде докладов речь шла об исследовании памятников письменности пермских языков (Р. П. Попова, Л. М. Ившин, В. А. Степанов).

Участники симпозиума уделили внимание также лексике, ее происхождению, классификации, вопросам контактирования языков. А. Н. Ракин (Сыктывкар) остановился на истории развития лексики материальной культуры в пермских языках, А. Г. Мусанов (Сыктывкар) осветил вопрос о субстратной основе *сар-* в коми топонимах, Г. В. Федюнева обратилась к малоисследованной теме бытования поздних коми заимствований в русских говорах Печоры, Н. И. Волкова выяснила мотивационные модели в коми прозвищах, собранных в разных районах Коми республики. Некоторые исследователи представили более современные, «модные» направления лингвистики. Так, А. С. Лобанова (Пермь) выявила гендерные языковые варианты в

коми-пермяцких диалектах и литературном языке, отличия т. н. женского языка. Е. Н. Федосеева охарактеризовала особенности языкового сознания верхнекамских (зюзьдинских) пермяков, исходя из употребления ими исконной и заимствованной русской лексики. О. А. Попова (Пермь) проследила текстообразующую и стилистическую роль соматических фразеологизмов в произведениях коми-пермяцкого классика Василия Климова. Е. А. Игушев (Ханты-Мансийск) на большом фактическом материале анализировал обско-угорские заимствования в зауральских говорах ижемского диалекта коми языка — обозначения местных бытовых реалий.

При обсуждении результатов симпозиума были высказаны рекомендации, среди которых можно выделить следующие: интенсифицировать публикации и переиздания редких и рукописных материалов XIX—начала XX в., предпринять публикации диссертационных работ пермистов-языковедов, хранящихся в единичных экземплярах в различных архивах. Естественно, эти пожелания нелегко осуществлять в современных условиях недостаточного финансирования. Принято решение провести очередной

XIV симпозиум по пермскому языкознанию в 2012 г. в г. Кудымкаре (Пермский край).

Кроме научной программы, для участников симпозиума была организована экскурсия в литературно-мемориальный музей им. И. А. Куратова, который можно смело назвать домом коми языка. Музей, недавно переехавший в большое отреставрированное здание, первый каменный дом тогда еще в городе с названием Усть-Сысольск, принадлежавший семейству купцов Сухановых, ставит перед собой задачу сконцентрировать все наследие коми литературы от Ивана Куратова и до наших дней, развернуть новые экспозиции, в том числе и посвященную коми стефановской письменности, письменным, рукописным книжным памятникам XIX в. и т. д.

ЕВГЕНИЙ ЦЫПАНОВ (Сыктывкар)

Address

Jevgenij Cypanov
Institut of Language, Literature and
History of the Komi Research Centre
E-mail: tsypanov@kse.komisc.ru